

Brûler des voitures

Du même auteur

Aux éditions Théâtrales

DANS LA COLLECTION « THÉÂTRALES JEUNESSE »

L'Abeille, traduction Séverine Magois, 2012

Matt Hartley

Brûler des voitures

Traduit de l'anglais par Séverine Magois,
avec le soutien de la Maison Antoine Vitez

éditions
THEATRALES

■ *Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre* ■

La collection « Répertoire contemporain » vise à découvrir les écrivains d'aujourd'hui et de demain qui façonnent le terreau littéraire du théâtre et à les accompagner. Pour proposer des textes à lire et à jouer. Direction éditoriale : Pierre Banos et Jean-Pierre Engelbach.

La collection accueille tout naturellement certains textes lauréats des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre, comité de lecture avide de soutenir des écritures dramatiques inédites par le choix de textes aux propos ambitieux et empreints de diversité formelle.

Dans le cadre de son action culturelle, la SACD soutient l'édition de cet ouvrage.



Burning Cars © 2013, Matt Hartley, pour la langue originale.

© 2013, éditions Théâtrales, 20, rue Voltaire, 93100 Montreuil, pour la traduction française.

ISBN : 978-2-84260-638-1 • ISSN : 1760-2947

Photo de couverture : © Charlotte Cornic.

Selon les articles L. 122-4, L. 122-5-2 et 3 du Code de la propriété intellectuelle, pour tout projet de représentation ou pour toute autre utilisation publique de *Brûler des voitures*, une demande d'autorisation devra être déposée auprès de Nick Quinn, The Agency (London) Ltd, 24 Pottery Lane, Holland Park, London W11 4LZ (e-mail : info@theagency.co.uk) pour l'auteur et de la SACD (www.sacd.fr) pour la traductrice. L'autorisation d'effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du CFC (Centre français d'exploitation du droit de copie).

Dans le cadre des 24^e Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre, *Brûler des voitures* est mis en espace à la médiathèque de Vaise (Lyon), le 22 novembre 2013, par Anne-Lise Guillet (Spectacular Optical Museum). Avec : Marion Aeschlimann, Marie-Aude Christianne, Hervé Daguin, Antoine Descanville, Anne-Fanny Eyembe, Anne-Lise Guillet, Catherine Hargreaves, Yann Lheureux, Jonathan Peronny. Réalisation sonore : Frédéric Auzias.

Une pièce en trois actes.

L'action se déroule en temps réel au cours d'une même nuit, entre 3 h 30 et 5 h 00 du matin. À Londres.

Acte 1

3 h 30 – 4 h 00

PERSONNAGES

JOANNE, *blanche, la trentaine*

COLIN, *blanc, la trentaine*

CASSIE, *noire, quinze ans*

La chambre de Colin et Joanne dans leur appartement, situé au deuxième étage d'une maison qui en compte trois. Chalk Farm.

Acte 2

4 h 00 – 4 h 30

PERSONNAGES

JESSICA, *vingt-six ans*

JACK, *vingt-six ans*

LAUREN, *vingt-cinq ans*

TOM, *vingt-six ans*

Ils se sont rencontrés à la fac. Tous les quatre travaillent aujourd'hui à Londres, où ils partagent une maison. Islington.

Acte 3

4 h 30 – 5 h 00

PERSONNAGES

AMY, *vingt et un ans*

TERRY, *trente-cinq ans*

La salle de séjour de Terry et Amy. Une tour d'habitation. Kentish Town.

Acte 1

3 h 30 – 4 h 00

Chalk Farm. La chambre de Colin et Joanne. Dans la maison voisine, une fête bat son plein. De la musique et des éclats de rire envahissent la chambre, sans vergogne. Sur une table de chevet sont posés un babyphone, deux verres d'eau et un flacon de cachets.

Colin regarde par la fenêtre. Joanne est assise au bord du lit. Elle regarde les cachets.

JOANNE.- Je vais le faire.

COLIN.- OK.

JOANNE.- Tu crois que je devrais ?

COLIN.- À toi de voir.

Pause.

JOANNE.- Ça ne t'ennuierait pas ?

COLIN.- Non.

JOANNE.- Non ?

COLIN.- Non.

Longue pause. Il regarde le babyphone.

JOANNE.- Et pour –

COLIN.- Ne t'en fais pas.

JOANNE.- Tu t'occuperas d'elle ?

COLIN.- Oui. Comment imaginer qu'il en aille autrement.

JOANNE.- Tu veux dire quoi par là ?

COLIN.- Rien.

JOANNE.- Si, tu veux dire quelque chose.

COLIN.- Non. Je ne veux rien dire.

Silence.

JOANNE.- Je ne vais pas en prendre.

COLIN.- OK.

JOANNE.- Je vais plutôt prendre un peu d'eau.

COLIN.- Très bien. (*Pause. Il regarde de nouveau par la fenêtre. Pause.*)
N'empêche, ça n'est pas près de s'arrêter.

JOANNE.- Non ?

COLIN.- Il arrive encore des gens.

Pause.

JOANNE.- Je ne sais pas.

COLIN.- Tu pourras dormir avec ce bruit ?

JOANNE.- Non.

COLIN.- Tu aimerais pouvoir dormir ?

JOANNE.- Oui.

COLIN.- Eh bien la réponse est toute trouvée.

Joanne réfléchit.

JOANNE.- Quelle heure il était dit dans la lettre ?

COLIN.- Il n'était rien dit. Juste qu'ils donnaient une fête.

JOANNE.- C'est tout ?

COLIN.- Oui.

JOANNE.- Rien d'autre ?

COLIN.- Oh, tu n'as qu'à en prendre un.

JOANNE.- Tu veux que je m'endorme, c'est ça ?

COLIN.- Si ça peut m'épargner d'avoir à me répéter toutes les deux secondes, alors oui.

Un moment.